

Remise des insignes de Chevalier des Arts et des Lettres
à
Madame Etty Mulder
Résidence de France, mardi 31 janvier 2012

Chère Madame Mulder,
Mesdames et Messieurs
Chers amis,

C'est un honneur et un plaisir pour moi que de vous remettre les insignes de chevalier des Arts et des Lettres, devant vos amis ici rassemblés en votre honneur.

Musicologue de formation, vous êtes plus généralement une passionnée des arts. Votre parcours professionnel en témoigne. Vous avez enseigné la musique, les arts comparatifs, l'holocauste dans les arts à l'Université de Nimègue. Vos recherches ont entre autre porté sur l'art et la psychanalyse, la poésie et l'iconologie, sur la musique particulièrement dans les camps nazis.

Parallèlement, vous assumez depuis 1987 la présidence de la Fondation des Artistes en Résistance 1942 – 1945, fondation qui a été créée à la fin de la deuxième guerre mondiale pour rendre hommage aux artistes de la résistance. Vous êtes également présidente de la Fondation Hildegard von Bingen, cette religieuse bénédictine mystique, compositrice et femme de lettres du 12ème siècle. Vous avez été membre du Conseil de la Fondation Praemium Erasmianum, qui attribue tous les ans un prix à une personne qui, selon les traditions culturelles européennes, a apporté une contribution particulièrement importante à la culture, la société ou la science sociale en Europe.

Mais surtout, vous êtes très liée à la France, et créez en 2000 la Fondation Pierre Boulez dont vous êtes la présidente depuis sa création. Cette fondation compte parmi ses membres les spécialistes néerlandais de la musique de Boulez, dont vous faites incontestablement partie. La Fondation Pierre Boulez a pour objectif de donner encore davantage de notoriété aux compositions et à l'œuvre de ce compositeur et de rassembler et d'archiver divers enregistrements. Vous avez aussi contribué à faire traduire et à faciliter l'accès aux livres et essais de Pierre Boulez. C'est ainsi qu'en 2010, sont parus les trois volumes de la traduction néerlandaise de l'édition des écrits du compositeur. Le 3ème volume a été remis en personne à Pierre Boulez en juin 2010 à la fin du concert qu'il dirigeait au Muziekgebouw aan 't IJ à Amsterdam dans le cadre du Holland Festival 2010.

Chère Etty Mulder, vous vous êtes également fortement impliquée pour que Pierre Boulez soit lauréat du Prix Edison classique pour son œuvre qui a été remis au compositeur en 2010. Ce prix prestigieux aux Pays-Bas et le plus ancien prix de musique, est comparable au « Grammy Award ».

Parallèlement, vous avez poursuivi vos recherches sur le travail de Guillaume de Machaut, le plus célèbre écrivain et compositeur français du 14ème siècle qui a marqué pendant au moins un siècle la production artistique européenne et sur la célèbre Marguerite Duras.

Vous n'hésitez pas non plus à apporter votre concours aux émissions de musique à la radio, et sous votre plume divers articles ont paru dans la presse nationale et dans les programmes des salles de concerts, notamment du Concertgebouw d'Amsterdam.

Chère madame, ces quelques éléments de votre vie professionnelle, brièvement évoqués ce soir, nous ont convaincu de proposer votre nom au Ministre de la Culture et de la Communication, au titre de l'Ordre des arts et lettres.

Madame Etty Mulder, au nom des pouvoirs qui me sont conférés, je vous nomme Chevalier dans l'ordre des arts et des lettres.

Uitreiking van de onderscheiding van Ridder in de Orde van Kunsten en Letteren
aan
mevrouw Etty Mulder,
Residentie van Frankrijk in Nederland, dinsdag 31 januari 2012
door de ambassadeur van Frankrijk in Nederland Pierre Ménat

geachte mevrouw Mulder,
dames en heren,
beste vrienden

Het is mij een eer en een genoegen om u de versierselen van Ridder in de Orde van Kunsten en Letteren uit te reiken, in het bijzijn van uw vrienden die hier ter ere van u bijeen zijn gekomen.

U bent een musicoloog met een algemene passie voor de kunsten. Het verloop van uw carrière toont dat aan. U hebt te Nijmegen gedoceerd in muziek, in vergelijkende kunstwetenschappen en holocaust in de kunsten. Uw onderzoek was onder meer gericht op psychoanalyse in de kunsten, poëzie en iconologie, op de muziek in de nazikampen.

Tegelijkertijd heeft u vanaf 1987 het voorzitterschap van de Stichting Kunstenaarsverzet 1942-1945 op zich genomen, een stichting die na het einde van de tweede wereldoorlog is opgericht als eerbetoon aan de kunstenaars die in verzet waren. U bent eveneens voorzitter van de Stichting Hildegard von Bingen, deze mystieke Benedictines, componiste en geleerde vrouw in de twaalfde eeuw. U maakte deel uit van het bestuur van de Stichting Praemium Erasmianum die elk jaar een prijs toekent aan een persoon die, overeenkomstig de Europese culturele tradities, een belangrijke bijdrage heeft geleverd aan de cultuur, samenleving of sociale structuur van Europa.

Maar bovenal bent u zeer verbonden aan Frankrijk, en u richt in het jaar 2000 de Stichting Pierre Boulez op waarvan u vanaf het ontstaan voorzitter bent. Deze stichting telt onder haar aanhangers de Nederlandse specialisten in de muziek van Boulez, specialisten van wie u zelf onbetwist deel uitmaakt. De Stichting Pierre Boulez stelt zich ten doel om de composities en het werk van deze componist steeds verder wereldkundig te maken, en registraties ervan te verzamelen en te archiveren. U hebt ook bijgedragen tot het doen vertalen en toegankelijk maken van de boeken en essays van Boulez. Zo zijn in het jaar 2010 inmiddels drie delen verschenen van de Nederlandse vertaling van de geschriften van de componist. Het derde deel is aan Boulez persoonlijk overhandigd in juni 2010 na afloop van het concert dat hij dirigeerde in het Muziekgebouw aan 't IJ in Amsterdam in het kader van het Holland Festival 2010.

Geachte Etty Mulder, u hebt er impliciet sterk toe bijgedragen dat Pierre Boulez de winnaar zou worden van de Edison Oeuvre Award die in 2010 voor een componist bestemd was. De prestigieuze en oudste muziekprijs in Nederland is vergelijkbaar met de "Grammy Award".

Tegelijkertijd hebt u uw onderzoekswerkzaamheden inzake het werk van Guillaume de Machaut voortgezet, de bekendste Franse dichter en componist uit de veertiende eeuw, die tenminste een eeuw lang een stempel heeft gezet op de voortgang van de Europese kunst. En zo ook uw werk met betrekking tot de beroemde Marguerite Duras.

Verder aarzelt u niet om uw bijdragen te leveren aan radiuitzendingen over muziek, uit uw pen is menig artikel gevloeid in de Nederlandse pers en in de programma's van concertzalen, in het bijzonder ook van het Concertgebouw in Amsterdam.

Geachte mevrouw, aldus enkele elementen uit uw professionele leven, die hier vanavond kort worden weergegeven en die ons ertoe hebben gebracht uw naam voor te stellen aan de Minister van Cultuur, onder de eretitel van de Orde van Kunsten en Letteren.

Mevrouw Etty Mulder, uit naam van de mij verleende bevoegdheden benoem ik u tot Ridder in de Orde van Kunsten en Letteren.